

## 約翰福音第一章

約 1:1 太初有道、道與 神同在、道就是神。

約 1:2 這道太初與 神同在。

約 1:3 萬物是藉著他造的。凡被造的、沒有一樣不是藉著他造的。

約 1:4 生命在他裡頭。這生命就是人的光。

約 1:5 光照在黑暗裡、黑暗卻不接受光。

約 1:6 有一個人、是從 神那裡差來的、名叫約翰。

約 1:7 這人來、為要作見證、就是為光作見證、叫眾人因他可以信。

約 1:8 他不是那光、乃是要為光作見證。

約 1:9 那光是真光、照亮一切生在世的人。

約 1:10 他在世界、世界也是藉著他造的、世界卻不認識他。

約 1:11 他到自己的地方來、自己的人倒不接待他。

約 1:12 凡接待他的、就是信他名的人、他就賜他們權柄、作 神的兒女。

約 1:13 這等人不是從血氣生的、不是從情慾生的、也不是從人意生的、乃是從 神生的。

約 1:14 道成了肉身、住在我們中間、充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光、正是父獨生子的榮光。

約 1:15 約翰為他作見證、喊著說、這就是我曾說、那在我以後來的、反成了在我以前的。因他本來在我以前。

約 1:16 從他豐滿的恩典裡我們都領受了、而且恩上加恩。

約 1:17 律法本是藉著摩西傳的、恩典和真理、都是由耶穌基督來的。

約 1:18 從來沒有人看見 神。只有在父懷裡的獨生子將他表明出來。

## John Chapter 1 New International Version (NIV) The Word Became Flesh

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 He was with God in the beginning.

3 Through him all things were made; without him nothing was made that has been made.

4 In him was life, and that life was the light of all mankind.

5 The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome [a] it.

6 There was a man sent from God whose name was John.

7 He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all might believe.

8 He himself was not the light; he came only as a witness to the light.

9 The true light that gives light to everyone was coming into the world.

10 He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him.

11 He came to that which was his own, but his own did not receive him.

12 Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God—

13 children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God.

14 The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

15 (John testified concerning him. He cried out, saying, "This is the one I spoke about when I said, 'He who comes after me has surpassed me because he was before me.'")

16 Out of his fullness we have all received grace in place of grace already given.

17 For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

18 No one has ever seen God, but the one and only Son, who is himself God and [b] is in closest relationship with the Father, has made him known.

約 1:19 約翰所作的見證、記在下面。猶太人從耶路撒冷差祭司和利未人到約翰那裡、問他說、你是誰。

約 1:20 他就明說、並不隱瞞。明說、我不是**基督**。

約 1:21 他們又問他說、這樣你是誰呢、是以利亞麼。他說、我不是。是那先知麼、他回答說、不是。

約 1:22 於是他們說、你到底是誰、叫我們好回覆差我們來的人。你自己說、你是誰。

約 1:23 他說、我就是那在曠野有人聲喊著說、修直主的道路、正如先知以賽亞所說的。

約 1:24 那些人是法利賽人差來的。〔或作那差來的是法利賽人〕

約 1:25 他們就問他說、你既不是**基督**、不是以利亞、也不是那先知、為甚麼**施洗**呢。

約 1:26 約翰回答說、我是用水**施洗**、但有一位站在你們中間、是你們不認識的、

約 1:27 就是那在我以後來的、我給他解鞋帶、也不配。

約 1:28 這是在約但河外伯大尼、〔有古卷作伯大巴喇〕約翰**施洗**的地方作的見證。

約 1:29 次日、約翰看見**耶穌**來到他那裡、就說、看哪、**神的羔羊、除去〔或作背負〕世人罪孽的。**

約 1:30 這就是我曾說、有一位在我以後來、反成了在我以前的。因他本來在我以前。

約 1:31 我先前不認識他。如今我來用水**施洗**、為要叫他顯明給以色列人。

約 1:32 約翰又作見證說、我曾看見**聖靈**彷彿鴿子、從天降下、住在他的身上。

約 1:33 我先前不認識他。只是那差我來用水**施洗**的、對我說、你看見**聖靈**降下來、住在誰的身上、誰就是用**聖靈**施洗的。

約 1:34 我看見了、就證明這是**神的兒子**。

約 1:35 再次日、約翰同兩個門徒站在那裡。

19 Now this was John's testimony when the **Jewish leaders [c]** in Jerusalem sent priests and Levites to ask him who he was.

20 He did not fail to confess, but confessed freely, "I am not **the Messiah.**"

21 They asked him, "Then who are you? Are you Elijah?"

He said, "I am not."

"Are you the Prophet?"

He answered, "No."

22 Finally they said, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"

23 John replied in the words of Isaiah the prophet, "I am the voice of one calling in the wilderness, 'Make straight the way for the Lord.'" [d] Isaiah 40:3

24 Now the Pharisees who had been sent

25 questioned him, "Why then do you **baptize** if you are not **the Messiah**, nor Elijah, nor the Prophet?"

26 "I **baptize** with [e] water," John replied, "but among you stands one you do not know.

27 He is the one who comes after me, the straps of whose sandals I am not worthy to untie."

28 This all happened at Bethany on the other side of the Jordan, where John was **baptizing**. John Testifies About Jesus

29 The next day John saw **Jesus** coming toward him and said, "Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

30 This is the one I meant when I said, 'A man who comes after me has surpassed me because he was before me.'

31 I myself did not know him, but the reason I came **baptizing** with water was that he might be revealed to Israel."

32 Then John gave this testimony: "I saw **the Spirit** come down from heaven as a dove and remain on him.

33 And I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'The man on whom you see **the Spirit** come down and remain is the one who will **baptize with the Holy Spirit.**'

34 I have seen and I testify that this is **God's Chosen One.**" [f]

35 The next day John was there again with two

約 1:36 他見耶穌行走、就說、看哪、這是神的羔羊。

約 1:37 兩個門徒聽見他的話、就跟從了耶穌。

約 1:38 耶穌轉過身來、看見他們跟著、就問他們說、你們要甚麼。他們說、拉比、在那裡住。  
(拉比翻出來、就是夫子。)

約 1:39 耶穌說、你們來看。他們就去看他在那裡住、這一天便與他同住、那時約有申正了。

約 1:40 聽見約翰的話、跟從耶穌的那兩個人、一個是西門彼得的兄弟安得烈。

約 1:41 他先找著自己的哥哥西門、對他說、我們遇見彌賽亞了、(彌賽亞翻出來、就是基督)

約 1:42 於是領他去見耶穌。耶穌看著他說、你是約翰的兒子西門、〔約翰馬太十六章十七節稱約拿〕你要稱為磯法。(磯法翻出來、就是彼得。)

約 1:43 又次日、耶穌想要往加利利去、遇見腓力、就對他說、來跟從我罷。

約 1:44 這腓力是伯賽大人、和安得烈、彼得同城。

約 1:45 腓力找著拿但業、對他說、摩西在律法上所寫的、和眾先知所記的那一位、我們遇見了、就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。

約 1:46 拿但業對他說、拿撒勒還能出甚麼好的麼。腓力說、你來看。

約 1:47 耶穌看見拿但業來、就指著他說、看哪、這是個真以色列人、他心裡是沒有詭詐的。

約 1:48 拿但業對耶穌說、你從那裡知道我呢。耶穌回答說、腓力還沒有招呼你、你在無花果樹底下、我就看見你了。

約 1:49 拿但業說、拉比、你是神的兒子、你是以色列的王。

約 1:50 耶穌對他說、因為我說在無花果樹底下看見你、你就信麼。你將要看見比這更大的事。

of his disciples.

36 When he saw Jesus passing by, he said, "Look, the Lamb of God!"

37 When the two disciples heard him say this, they followed Jesus.

38 Turning around, Jesus saw them following and asked, "What do you want?" They said, "Rabbi" (which means "Teacher"), "where are you staying?"

39 "Come," he replied, "and you will see." So they went and saw where he was staying, and they spent that day with him. It was about four in the afternoon.

40 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two who heard what John had said and who had followed Jesus.

41 The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, "We have found the Messiah" (that is, the Christ).

42 And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon son of John. You will be called Cephas" (which, when translated, is Peter [g]).

43 The next day Jesus decided to leave for Galilee. Finding Philip, he said to him, "Follow me."

44 Philip, like Andrew and Peter, was from the town of Bethsaida.

45 Philip found Nathanael and told him, "We have found the one Moses wrote about in the Law, and about whom the prophets also wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph."

46 "Nazareth! Can anything good come from there?" Nathanael asked.

"Come and see," said Philip.

47 When Jesus saw Nathanael approaching, he said of him, "Here truly is an Israelite in whom there is no deceit."

48 "How do you know me?" Nathanael asked. Jesus answered, "I saw you while you were still under the fig tree before Philip called you."

49 Then Nathanael declared, "Rabbi, you are the Son of God; you are the king of Israel."

50 Jesus said, "You believe [h] because I told you I saw you under the fig tree. You will see greater things than that."

約 1:51 又說、我實實在在的告訴你們、你們將要看見天開了、神的使者上去下來在人子身上。

51 He then added, "Very truly I tell you,[i] you [j] will see 'heaven open, and the angels of God ascending and descending on'[k] the Son of Man."

Footnotes:

- a. John 1:5 Or **understood**
  - b. John 1:18 Some manuscripts **but the only Son, who**
  - c. John 1:19 The Greek term traditionally translated **the Jews (hoi loudaioi)** refers here and elsewhere in John's Gospel to those Jewish leaders who opposed Jesus; also in 5:10, 15, 16; 7:1, 11, 13; 9:22; 18:14, 28, 36; 19:7, 12, 31, 38; 20:19.
  - d. John 1:23 Isaiah 40:3
  - e. John 1:26 Or *in*; also in verses 31 and 33 (twice)
  - f. John 1:34 See Isaiah 42:1; many manuscripts is **the Son of God.**
  - g. John 1:42 *Cephas* (Aramaic) and *Peter* (Greek) both mean *rock*.
  - h. John 1:50 Or **Do you believe ... ?**
  - i. John 1:51 The Greek is plural.
  - j. John 1:51 The Greek is plural.
- John 1:51 Gen. 28:12, but those cursed by him shall be cut off.

